

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017

15 de diciembre de 2017

(Sección bilingüe)

Civilización (grupos de 4 personas, como máximo 5 grupos por centro)

Los organizadores proporcionan una lista de enlaces con información acerca de diferentes aspectos relacionados con el descubrimiento de América. Los alumnos, a través de los enlaces proporcionados prepararán la información en sus casas. En el concurso, se les dará un cuestionario, tipo quizz, con preguntas en húngaro relacionadas con la temática, el descubrimiento de América, que deberán contestar. El equipo con más preguntas contestadas correctamente gana.

Enlaces:

<https://www.youtube.com/watch?v=ibjUpk9lagk> : Vídeo con subtítulos en húngaro (y en español, inglés, etc.) sobre la historia del chocolate (con referencia a aztecas, mayas y españoles).

https://www.youtube.com/watch?time_continue=4&v=Es0RAo5kyng : Vídeo, en español, sobre el origen de los americanos con muchos mapas y subtítulo.

https://www.youtube.com/watch?time_continue=72&v=6-3ZNnsC4q4 : Vídeo, en español y con subtítulo, sobre los viajes de Cristóbal Colón.

https://hu.wikipedia.org/wiki/Kolumbusz_Krist%C3%B3f

https://hu.wikipedia.org/wiki/A_f%C3%B6ldrajzi_felfedez%C3%A9sek_kora

http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1494_julius_2_spanyolorszag_ratifikalja_a_tordes_illasi_szerzodest/

http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492_aprilis_17_a_spanyol_uralkodopar_megbiz_za_kolumbuszt_egy_indiai_expedicioval/

http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492_augusztus_3_kolumbusz_kristof_elindul_a_merikaba/

http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1493_januar_15_kolumbusz_kristof_hazaindul_el_so_expediciojarol/

http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1506_majus_20_kolumbusz_kristof_halala/

Vocabulario (un test escrito, participación individual)

Curso 9.KnyE

Conversación (6 concursantes por categoría)

El concursante escoge un sobre de los diez sobres donde cada uno contiene un tema de los 10 temas adjuntos. Se encontrará dentro también una situación adecuada para el tema. A base de las instrucciones de la situación, el alumno debe reaccionar charlando con el jurado.

Cursos 9-10
(nivel B1)

Referencias personales, la familia
El hombre y la sociedad
Nuestro entorno
La escuela
El mundo laboral
El modo de vida
Tiempo libre, cultura, diversión
Viaje, turismo
Ciencia y técnica
Economía

Cursos 11-12
(nivel B2)

Referencias personales, la familia
El hombre y la sociedad
Nuestro entorno
La escuela
El mundo laboral
El modo de vida
Tiempo libre, cultura, diversión
Viaje, turismo
Ciencia y técnica
Economía

Escritura creativa – minicuentos (no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde)

Cursos 9-10
Cursos 11-12

Los candidatos tienen que continuar la historia (275-300 palabras sin las palabras dadas).
(ANEXO I)

Traducción literaria (no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde)

Cursos 9-10: **Rosario Barros Peña (España): La tristeza**

Ver texto en: <https://narrativabreve.com/2013/10/cuento-rosario-barros-pena-tristeza.html> **(ANEXO II)**

Cursos 11-12: **Diego Muñoz Valenzuela (Chile): Amor cibernauta**

Ver texto en: <https://narrativabreve.com/2013/11/microrrelato-amor-cibernauta.html>
(ANEXO III)

**En las siguientes categorías no hay limitación del número de concursantes.
Los pastelitos y las tapas deben ser inspirados en España y América Latina.**

Pastelitos

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

Tapas

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

Alter egos

Los concursantes tienen que disfrazarse de una persona famosa, no necesariamente española o latinoamericana, y también tienen que imitarla en un minuto.

Canciones (individual o en grupos)

Cómic

Extensión mínima: 1 página de tamaño A/3

Extensión máxima: 2 páginas de tamaño A/3

Tema: Mis aventuras con un personaje del mundo hispano

El concursante debe elegir a un personaje representativo del mundo hispano y dibujarse a sí mismo viviendo algún tipo de aventura con él. La aventura puede ser amorosa (ej: mi romance con Álvaro Soler), deportiva (ej: el día que competí contra Rafa Nadal), turística (ej: de vacaciones con Shakira), policíaca, thriller, dramática, histórica...

Fotomontaje

Tema: Monumento con selfie

Bases de la convocatoria:

1. Cada alumno participante podrá enviar digitalmente un único fotomontaje en **formato PDF de tamaño A4** a la siguiente dirección de correo electrónico: bernadett.szorenyi@gmail.com
2. El fotomontaje debe contener como mínimo los siguientes elementos:
 - a. **Una imagen de un monumento español o latinoamericano.**
 - b. **Un “selfie” del autor del trabajo.** En el selfie podrán aparecer otros compañeros del autor, siempre que éstos hayan dado su permiso para aparecer en el mismo.

A estos elementos podrán añadirse otras imágenes, textos en idioma español, retoques fotográficos o complementos que realcen el resultado final del trabajo. Podrá usarse cualquier procedimiento manual o cualquier software de retoque fotográfico disponible en el mercado.

3. En el correo electrónico que se envíe debe aparecer:
 - a. El nombre completo del **autor**.
 - b. El nombre de su **centro de estudios**.
 - c. El **título** de la obra.

- d. El **software/app/técnica** que se ha utilizado para la creación del fotomontaje.
4. La fecha límite de entrega será **el 8 de diciembre de 2017**.
5. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

Cortometraje

Tema: Anuncios de televisión

Bases de la convocatoria:

1. Los cortometrajes podrán ser filmados con cualquier medio técnico en formato digital. **No deberán exceder los dos minutos de duración.**
2. Cada cortometraje podrá contener hasta tres anuncios televisivos de productos inventados. La lengua utilizada para los textos y voces utilizados deberá ser el **español**.
3. Se valorará la originalidad, la calidad técnica, la interpretación y el guión del corto.
4. Los cortos se enviarán por correo electrónico a la dirección:
bernadett.szorenyi@gmail.com

Si por razones de tamaño no puede enviarse directamente el archivo de vídeo correspondiente, se podrá enviar un enlace al mismo vía Dropbox, Google Drive u otra herramienta para compartir archivos. En el email se indicarán:

- a. Los nombres de los **autores** del vídeo.
- b. El **centro escolar** al que pertenecen.
- c. Los nombres de los **productos publicitados**.
5. La fecha límite para entregar los cortos será **el 8 de diciembre de 2017**.
6. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

¿Quién hizo qué?

¿Qué profesores montaron en camello? ¿Quién tuvo la posibilidad de cenar junto a un actor de Hollywood? Si quieres saber estas cuestiones y muchas más participa en el concurso “¿Quién hizo qué?” y descubre la parte secreta de los profesores.

Formación de grupos:

1. Los grupos estarán formados de manera aleatoria por una persona de cada clase, no pudiendo haber dos personas de una misma clase en el mismo grupo.
2. El tamaño del grupo dependerá del número de inscritos, pudiendo ser de entre 3 y 5 personas.

Dinámicas del juego:

1. Los alumnos tendrán en una mesa unas tarjetas con los nombres de los profesores de la Sección Española.
2. En una pantalla con proyector aparecerán una serie de cuestiones acerca de los profesores. Los alumnos deben tratar de adivinar la respuesta marcando el profesor que creen que ha hecho la acción que aparece en pantalla.
3. Después de marcar las posibles respuestas, aparecerán las contestaciones correctas y se contarán los puntos de cada equipo (un punto por cada profesor correcto)

El equipo con más puntos gana.

Gymkhana

Bases de la convocatoria:

1. La gymkhana se celebrará paralelamente con los concursos del Día Español y Portugués ya que no necesita la presencia de un jurado.
2. Las horas de salida se anuncian el mismo día del concurso.
3. Se organiza para **grupos de 3-5 alumnos** de cada centro (es decir, pueden ser grupos mixtos de diferentes edades y cursos del mismo instituto).
4. Los grupos tienen que recorrer el edificio del Instituto Kodály Zoltán de Pécs y responder preguntas relacionadas con lo visto en su interior.
5. El recorrido se hace en silencio respetando las clases y los otros concursos.
6. Los concursantes recibirán las preguntas en español.
7. La puntuación máxima se puede lograr realizando bien todas las pruebas y recorriendo el edificio lo más rápido.
8. Las horas de salida y llegada las controlará un profesor del Instituto Kodály junto con alumnos voluntarios.

Fecha de inscripción: 8 de diciembre de 2017

Les pido a los profesores que hagan una lista de los concursantes de su centro y me la envíen al correo:

bernadett.szorenyi@gmail.com

Plazo de entrega de los trabajos (*Escritura creativa - minicuentos, Traducción literaria, cómic, fotomontaje, cortometraje*): **8 de diciembre de 2017**. Se ruega mandarlos por correo normal o entregarlos en persona a la siguiente dirección:

Pécsi Kodály Zoltán Gimnázium
Szörényi Bernadett
Pécs 7629
Dobó István utca 35-37.

En los trabajos debe aparecer:

- a. **el nombre completo del concursante**
- b. **el nombre de su centro de estudios**
- c. **su curso y clase.**

¡Muchas gracias! ¡Suerte y ánimo para la preparación!

ANEXO I

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017
Concurso de minicuentos
Formación bilingüe
Cursos 9°-10°
Cursos 11°-12°

Continúa la historia. Escribe una redacción de aproximadamente 275-300 palabras.

EL ENCUENTRO

María y Alberto salieron un domingo a pasear por el campo. Alberto se acercó a unas rocas en lo alto de una colina y descubrió la entrada a una cueva. María le advirtió que podía ser peligroso entrar, pero Alberto no le hizo caso y se adentró en la oscuridad. Al cabo de un rato, María escuchó un terrible ruido y un “ay” desesperado.

-¡Alberto! -lo llamó-, ¿estás bien?

-Sí -contestó él- aunque me he dado un buen golpe. Voy a necesitar una cuerda para salir de aquí. Pero... espera un momento... ¿qué es esto...? ¡Oh, Dios mío! María, no vas a creer lo que he encontrado, tienes que venir ahora mismo...



ANEXO II

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017
Concurso de traducción literaria
Formación bilingüe
Cursos 9°-10°

LA TRISTEZA

Rosario Barros Peña (España, 1935)

El profe me ha dado una nota para mi madre. La he leído. Dice que necesita hablar con ella porque yo estoy mal. Se la he puesto en la mesilla, debajo del tazón lleno de leche que le dejé por la mañana. He metido en el microondas la tortilla congelada que compré en el supermercado y me he comido la mitad. La otra mitad la puse en un plato en la mesilla, al lado del tazón de leche. Mi madre sigue igual, con los ojos rojos que miran sin ver y el pelo, que ya no brilla, desparramado sobre la almohada. Huele a sudor la habitación, pero cuando abrí la persiana ella me gritó. Dice que si no se ve el sol es como si no corriesen los días, pero eso no es cierto. Yo sé que los días corren porque la lavadora está llena de ropa sucia y en el lavavajillas no cabe nada más, pero sobre todo lo sé por la tristeza que está encima de los muebles. La tristeza es un polvo blanco que lo llena todo. Al principio es divertida. Se puede escribir sobre ella, “tonto el que lo lea”, pero, al día siguiente, las palabras no se ven porque hay más tristeza sobre ellas. El profesor dice que estoy mal porque en clase me distraigo y es que no puedo dejar de pensar que un día ese polvo blanco cubrirá del todo a mi madre y lo hará conmigo. Y cuando mi padre vuelva, la tristeza habrá borrado el “te quiero” que le escribo cada noche sobre la mesa del comedor.

Fuente: <https://narrativabreve.com/2013/10/cuento-rosario-barros-pena-tristeza.html>

ANEXO III

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017
Concurso de traducción literaria
Formación bilingüe
Cursos 11°-12°

AMOR CIBERNAUTA

Diego Muñoz Valenzuela (Chile, 1956)

Se conocieron por la red. Él era tartamudo y tenía un rostro brutal de neanderthal: gran cabeza, frente abultada, ojos separados, redondos y rojos, dientes de conejo que sobresalían de una boca enorme y abierta, cuerpo endeble y barriga prominente. Ella estaba inválida del cuello hasta los pies y dictaba los mensajes al computador con una voz hermosa, pausada y clara que no parecía tener nada que ver con ella; tenía el cuerpo de una muñeca maltratada. Fue un amor a primer intercambio de mensajes: hablaron de la armonía del universo y de los sufrimientos terrestres, de la necesidad del imperio de la belleza y de los abyectos afanes de los mercaderes de la guerra, de la abrumadora generosidad del espíritu humano que contradice la miseria de unos pocos. Leían incrédulos las réplicas donde encontraban una mirada equivalente del mundo, no igual, similar aunque enriquecida por historias y percepciones diferentes. Durante meses evitaron hablar de sí mismos, menos aún de la posibilidad de encontrarse en un sitio real y no virtual. Un día él le envió la foto digitalizada de un galán. Ella le retribuyó con la imagen de una bailarina. Él le escribió encendidos versos de amor que ella leyó embelesada. Ella le envió canciones con su propia voz, él lloró de emoción al escuchar esa música maravillosa. Él le narraba con gracia los pormenores de su agitada vida social, burlándose agudamente de los mediocres. Ella le enviaba

descripciones de sus giras por el mundo con compañías famosas. Ninguno de los dos jamás propuso encontrarse en el mundo real. Fue un amor verdadero, no virtual, como los que suelen acontecernos en ese lugar que llamamos realidad.

Fuente: <https://narrativabreve.com/2013/11/microrrelato-amor-cibernauta.html>